叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] - .
Volume 13 .
体积 - .

第13卷。

[ˌes 'ti:] . ['dʒu:liənz] [prer]
ST . JULIAN'S PRAYER
英石 . 朱利安的 祷告

圣朱利安祷文

[tu:; tə] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] ['fɪltər] , ['si:krət] ['spɛlz] [ænd; ənd] [prerz] ,
TO charms and philters , secret spells and prayers ,
到 魅力 和 滤液 , 秘密 咒语 和 祈祷 ,

至于护身符和药剂、秘密咒语和祈祷，

[haʊ] ['meni] [raʊnd] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɔ:l][ðer; ðər] ['kɛrz] !
How many round attribute all their cares !
如何 许多 圆形的 属性 全部 他们的 关心 !

有多少人把所有的烦恼都归咎于此!

[ɪn] [ði:z] [hau'eə] [aɪ]['nevər][kæn; kən] [bɪ'li:v] ,
In these howe'er I never can believe ,
在 这些 然而 我 绝不 能 相信 ,

然而，在这些事情上我始终无法相信，

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] ['fɑ:liz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'si:v] .
And laugh at follies that so much deceive .
和 笑 在 愚行 那 所以 很多 欺骗 .

嘲笑那些愚昧无知、欺骗性极强的事情。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tiəs] [fer] , - [tɪz] ['veri] [tru:] ,
Yet with the beauteous FAIR , ' tis very true ,
然而 和 这 美丽的 公平的 , - 的 非常 真的 ,

然而，对于美丽的FAIR来说，这却是千真万确的。

[ði:z] [wɜ:rdz] , [æz; əz] ['seɪkrɪd] ['vɜ:rtʃʊ] , [ɔ:ft] [ðeɪ] [vju:] ;
These WORDS , as SACRED VIRTUES , oft they view ;
这些 字 , 作为 神圣 美德 , 经常 他们 看法 ;

他们常常将这些话语视为神圣的美德；

[ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] ['fɪltər] ['wʌndɝz] [wɜ:rk][ɪn] [lʌv]
The spell and philter wonders work in love
这 拼写 和 菲尔特 奇迹 工作 在 爱

爱情中的魔法和药剂确实有效。

['hɑ:rts] [melt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] !

Hearts	**melt**	**with**	**charms**	**supposed**	**from**	**pow'rs**	**above**	**!**
红心	熔化	和	魅力	据称	从	权力	多于	!

人们被来自上天的魅力所融化!

[maɪ] [eɪm] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ði:z] ,

MY	**aim**	**is**	**now**	**to**	**have**	**recourse**	**to**	**these**	**,**
我的	目的	是	现在	到	有	追索权	到	这些	,

我现在的目标是利用这些手段,

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [pli:z] ,

And	**give**	**a**	**story**	**that**	**I**	**trust**	**will**	**please**	**,**
和	给	一个	故事	那	我	相信	将要	请	,

再讲一个我相信会让人喜欢的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [seɪnt] ['dʒu:liənz] [prer] , [tu:; tə] ['renəld] - ,

In	**which**	**Saint**	**Julian's**	**prayer**	**,**	**to**	**Reynold**	**D'Ast**	**,**
在	哪个	圣	朱利安的	祷告	,	到	雷诺兹	-	,

圣朱利安的祈祷文,献给雷诺·达斯特,

[prə'du:st] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['klæst] .

Produced	**a**	**benefit**	**,**	**good**	**fortune**	**classed**	**.**
生产	一个	益处	,	好的	财富	分类	.

产生了好处,可谓是好运。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ,

Had	**he**	**neglected**	**to**	**repeat**	**the**	**charm**	**,**
有	他	被忽视的	到	重复	这	魅力	,

如果他忘记重复念咒语,

[bi'li:vd] [soʊ] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] [gɑ:rd] [frʌm; frəm] [hɑ:rm] ,

Believed	**so**	**thoroughly**	**to**	**guard**	**from**	**harm**	**,**
相信	所以	彻底	到	警卫	从	伤害	,

人们深信不疑,可以保护人们免受伤害。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ə'kaʊnts] [nɑ:t] [raɪt] ,

He	**would**	**have**	**found**	**his**	**cash**	**accounts**	**not**	**right**	**,**
他	会	有	成立	他的	现金	账户	不是	正确的	,

他会发现自己的现金账户出了问题。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] .

And	**passed**	**assuredly**	**a**	**wretched**	**night**	**.**
和	通过了	当然	一个	可怜	夜晚	.

于是,他度过了一个难熬的夜晚。

[wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] ['wɪljəmz] ['kæs(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] .

ONE	**day**	**,**	**to**	**William's**	**castle**	**as**	**he**	**moved**	**.**
一	天	,	到	威廉的	城堡	作为	他	已搬	.

有一天,威廉搬到了他的城堡。

[θri:] [men] , [hu:z] [lʊks] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pru:vd] ,

Three	**men**	**,**	**whose**	**looks**	**he**	**very**	**much**	**approved**	**,**
三	男人	,	谁	看起来	他	非常	很多	得到正式认可的	,

他非常欣赏这三个男人的外貌。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['ɑ:nɪst] ['fɛloʊz] [hi:; hi] [hæd; həd] [raʊnd] ,

And	**thought**	**such**	**honest**	**fellows**	**he**	**had**	**round**	**,**
和	想法	这样的	诚实的	伙伴们	他	有	圆形的	,

他心想,他身边这些家伙真是诚实可靠啊!

[ðer; ðər] [laɪk] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [raʊnd] ;

Their	**like**	**could**	**nowhere**	**be**	**discovered**	**round**	**;**
他们的	喜欢	可以	无处	是	发现	圆形的	;

周围任何地方都找不到像它们一样的生物;

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
Without suspecting any thing was wrong ,
没有 怀疑 任何 事物 曾是 错误的 ,

在没有任何察觉的情况下，

[ðə; ði] [θri:] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd]['flu:ənt] [tʌŋ] ,
The three , with complaisance and fluent tongue ,
这 三 , 和 顺从 和 流利 舌头 ,

三人顺从地、能言善辩，

[sə'lu:tid] [hɪm; ɪm][ɪn]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rv(ə)l] [staɪl] ,
Saluted him in humble servile style ,
敬礼 他 在 谦逊的 奴性的 风格 ,

以卑躬屈膝的姿态向他敬礼，

[ænd; ənd] [æskt] , ([ðə; ði] ['mɪnɪts] ['betər] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] ,)
And asked , (the minutes better to beguile ,)
和 问 , (这 分钟 更好的 到 欺骗 ,)

然后问道：（几分钟的时间更适合用来迷惑，）

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [wei] ;
If they might bear him company the way ;
如果 他们 可能 熊 他 公司 这 方式 ;

如果他们能陪他同行；

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'leɪ] ;
The honour would be great , and no delay ;
这 荣誉 会 是 伟大的 , 和 不 延迟 ;

这将是莫大的荣誉，而且刻不容缓；

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] - [tɪz]['seɪfər] [faʊnd] ,
Besides , in travelling ' tis safer found ,
除了 , 在 旅行 - 的 更安全 成立 ,

此外，在旅行中也更安全，

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] , [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti:z] [raʊnd] ;
And far more pleasant , when the party's round ;
和 远的 更多的 令人愉快的 , 什么时候 这 党的 圆形的 ;

当聚会进行时，气氛会更加愉快；

[soʊ] ['meni] ['rɔbəz] [θru:] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [reɪndʒ] ,
So many robbers through the province range ,
所以 许多 强盗 通过 这 省 范围 ,

全省范围内强盗众多，

([kən'tɪnju:d] [ðeɪ]) - [tɪz] ['wʌndərfəli] [streɪndʒ] ,
(Continued they) ' tis wonderfully strange ,
(持续 他们) - 的 太棒了 奇怪的 ,

（他们继续说道）这真是太奇妙了，

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ði:z] ['vilənz] [mɔ:r] [rɪ'streɪn] ;
The prince should not these villains more restrain ;
这 王子 应该 不是 这些 反派 更多的 抑制 ;

王子不应该对这些恶人更加克制；

[bʌt; bət][ðer; ðər] : — [bæd] [men] [wɪl] ['sʌmwer] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
But there : — bad MEN will somewhere still remain .
但 那里 : — 坏的 男士 将要 某处 仍然 保持 .

但是，总会有一些坏人残留在某个地方。

[tu:; tə][ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] ['renəld] [su:n] [ə'gri:d] ,
TO their proposal Reynold soon agreed ,
到 他们的 提议 雷诺兹 很快 同意 ,

雷诺很快同意了他们的提议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tə'geðər] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .
And **they** **resolved** **together** **to** **proceed** **.**
和 他们 已解决 一起 到 继续 .

他们共同决定继续前进。

[wen] - [baʊt] [ə; eɪ] [li:g] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [mu:vd] ,
When **'** **bout** **a** **league** **the** **travellers** **had** **moved** **,**
什么时候 - 回合 一个 联盟 这 旅行者 有 已搬 ,

当旅行者们移动了大约一个联盟的距离后，

[dɪ'skʌsɪŋ] ['fri:li] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pru:vd] ,
Discussing **freely** **,** **as** **they** **all** **approved** **,**
讨论 自由 , 作为 他们 全部得到正式认可的 ,

大家畅所欲言，正如他们都同意的那样。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['spɛlz] [ænd; ənd] [prer] ,
The **conversation** **turned** **on** **spells** **and** **prayer** **,**
这 对话 转向 在 咒语 和 祷告 ,

谈话的内容转到了咒语和祈祷上，

[ðer; ðər] [paʊər] [ɔ:(r)] [wə:mz, vɔ:rms] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [er] ;
Their **pow'r** **o'er** **worms** **of** **earth** **,** **or** **birds** **of** **air** **;**
他们的 力量 超过 蠕虫 的 地球 , 或者 鸟类 的 空气 ;

它们对地上的蠕虫或空中的飞鸟拥有强大的力量;

[tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [wʊlf] , [ɔ:r] [gɑ:rd] [frʌm; frəm] ['θʌndərz] [rɔ:r] ,
To **charm** **the** **wolf** **,** **or** **guard** **from** **thunder's** **roar** **,**
到 魅力 这 狼 , 或者 警卫 从 雷声 吼 ,

为了魅惑狼群，或抵御雷鸣，

[ænd; ənd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] [mɔ:r] ;
And **many** **wonderful** **achievements** **more** **;**
和 许多 精彩的 成就 更多的 ;

还有许多其他辉煌的成就;

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kjʊrz] [ə; eɪ] [prer] [wʊd] [ɔ:ft] [prə'du:s] ;
Besides **the** **cures** **a** **prayer** **would** **oft** **produce** **;**
除了 这 治愈 一个 祷告 会 经常 生产 ;

除了祈祷通常能带来的治愈效果之外;

[tu:; tə][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ʌv; əv] [ju:z] ,
To **man** **and** **beast** **it** **proves** **of** **sov'reign** **use** **,**
到 男人 和 兽 它 证明 的 主权 使用 ,

它对人和动物都具有至高无上的用途。

[fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['dɑ:ktɝz] [ɛə] [ju:l] [vju:] ,
Far **greater** **than** **from** **doctors** **e'er** **you'll** **view** **,**
远的 更大的 比 从 医生 曾经 你会 看法 ,

远比你所能见到的医生们所说的要好得多，

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lætn] , [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'du:] .
Who **,** **with** **their** **Latin** **,** **make** **so** **much** **ado** **.**
WHO , 和 他们的 拉丁 , 制作 所以 很多 阿多 .

他们用拉丁语大吵大闹。

[ɪn] [tɜ:rn] , [ðə; ði] [θri:] [prɪ'tendɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [greɪt] ,
IN **turn** **,** **the** **three** **pretended** **knowledge** **great** **,**
在 转动 , 这 三 假装 知识 伟大的 ,

反过来，这三人假装博学多识，

[ænd; ənd] [maɪstɪk] [fækts] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
And **mystick** **facts** **affected** **to** **relate** **,**
和 我的棒 事实 做作的 到 涉及 ,

而mystick的事实也受到影响，

[waɪl] ['renəld] ['saɪləntli] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd]
While Reynold silently attention paid
尽管 雷诺兹 默默 注意力 有薪酬的

雷诺兹默默地集中注意力。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] [sed] : —
To all the words the honest fellows said : —
到 全部 这 字 这 诚实的 伙伴们 说 : —

谨以此回应所有诚实的人们所说的话：——

[pə'zes] [juː; jʊ][nɑːt] , [sed] [wʌn] , [sʌm; səm]['siːkrət] [prer]
Possess you not , said one , some secret prayer
具有 你 不是 , 说 一 , 一些 秘密 祷告

"不要占有你，"其中一人说道，这是某种秘密的祈祷。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][eɪd] , [wen] ['deindʒəz] [raʊnd] [juː; jʊ] [ster] ?
To bring you aid , when dangers round you stare ?
到 带来 你 援助 , 什么时候 危险 圆形的 你 盯 ?

当危险环绕你时，谁来帮助你?

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['renəld] ['sɪriəsli] [rɪ'plaɪd] ,
To this our Reynold seriously replied ,
到 这 我们的 雷诺兹 严重地 回复 ,

对此，雷诺德严肃地回答道:

[maɪ'self] , [ɑːn]['siːkrət] ['spɛlz] , [aɪ][duː][nɑːt][praɪd] ;
Myself , on secret spells , I do not pride ;
我 , 在 秘密 咒语 , 我 做 不是 自豪 ;

我本人并不以秘密咒语为傲;

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [aɪ] [rɪ'piːt] ,
But still some WORDS I have that I repeat ,
但 仍然 一些 字 我 有 那 我 重复 ,

但我还有一些话要重复，

[iːtʃ] [mɔːrn][aɪ]['træv(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [miːt]
Each morn I travel , that I may not meet
每个 早晨 我 旅行 , 那 我 可能 不是 见面

每天早上我都要出门，所以可能遇不到

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɑːdʒɪŋ] [wer] [aɪ][stɑːp][æt; ət] [naɪt] ;
A horrid lodging where I stop at night ;
一个 可怕的 住宿 在哪里 我 停止 在 夜晚 ;

我晚上栖身的那间糟糕的旅馆;

- [tɪz] [kɔːld] [seɪnt] ['dʒuːliənz] [prer] [ðæt] [aɪ] [rɪ'saɪt] ,
' Tis called SAINT JULIAN'S PRAYER that I recite ,
- 的 称为 圣 朱利安的 祷告 那 我 背诵 ,

我所诵读的，叫做圣朱利安祷文。

[ænd; ənd]['truːli][aɪ][hæv; həv][faʊnd] , [ðæt] [wen] [aɪ][feɪl]
And truly I have found , that when I fail
和 真的 我 有 成立 , 那 什么时候 我 失败

而我确实发现，当我失败时

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [prer] , [aɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] .
To say this prayer , I've reason to bewail .
到 说 这 祷告 , 我已经 原因 到 哀叹 .

说出这番祷告，我感到无比悲痛。

[bʌt; bət] ['rerli] [aɪ] [nɪ'glekt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But rarely I neglect so good a thing ,
但 很少 我 忽视 所以 好的 一个 事物 ,

但我很少会忽略这么好的东西。

[ðæt] ['ɪlz] [ə'və:ts] , [ænd; ənd] [meɪ] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [brɪŋ] .

That	ills	averts	,	and	may	such	blessings	bring	.
那	疾病	避免	,	和	可能	这样的	祝福	带来	.

愿灾祸免除，愿福佑降临。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['klɪrli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [deɪ] ?

And	have	you	clearly	said	it	,	sir	,	to	day	?
和	有	你	清楚地	说	它	,	先生	,	到	天	?

先生，您今天是否已经明确地表达清楚了?

[kraɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [met] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Cried	one	of	those	he	met	upon	his	way	.
哭	一	的	那些	他	遇见	之上	他的	方式	.

他路上遇到的一个人喊道。

[jes] , ['renəld] ['ænsər] .

Yes	,	Reynold	answered	.
是的	,	雷诺兹	回答	.

"是的，"雷诺兹回答道。

[wel] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] ;

Well	,	replied	the	Wight	;
出色地	,	回复	这	怀特岛	;

"嗯，"怀特人回答道;

[aɪl] [weɪdʒ] , [aɪm] ['betər] [lɑ:dʒd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

I'll	wage	,	I'm	better	lodged	than	you	to	-	night	.
患病的	工资	,	我是	更好的	已提交	比	你	到	-	夜晚	.

我敢打赌，今晚我的住处比你的好。

- [twʌz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] - [gæn][tu:; tə] [pi:p] ;

'	TWAS	very	cold	,	and	darkness	'	gan	to	peep	;
-	那是	非常	寒冷的	,	和	黑暗	-	甘	到	窥视	;

那天非常冷，夜幕开始降临;

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [jet] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [sli:p] .

The	place	was	distant	yet	,	where	they	might	sleep	.
这	地方	曾是	遥远	然而	,	在哪里	他们	可能	睡觉	.

那地方虽然遥远，但他们或许可以在那里过夜。

[pər'hæps] , [sed] ['renəld] , - [tɪz][jʊr; jər]['ju:ʒuəl] [ker] ,

Perhaps	,	said	Reynold	,	'	tis	your	usual	care	,
也许	,	说	雷诺兹	,	-	的	你的	通常	关心	,

"或许，"雷诺德说，"这是你平常的保养。"

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] , [laɪk] [ˌem 'i:] , [ðɪs] [prer] .

In	travelling	,	to	say	,	like	me	,	this	prayer	.
在	旅行	,	到	说	,	喜欢	我	,	这	祷告	.

在旅途中，像我一样，默默祈祷。

[nɑ:t][soʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] , [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [vaʊ] ,

Not	so	,	the	other	cried	,	to	you	I	vow	,
不是	所以	,	这	其他	哭	,	到	你	我	发誓	,

"并非如此，"另一个人喊道，"我向你发誓。"

[ɪn'voʊkɪŋ] [seɪnts] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['præktɪs] [naʊ] ;

Invoking	saints	is	not	my	practice	now	;
调用	圣徒	是	不是	我的	实践	现在	;

我现在不再祈求圣人的庇佑了;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lu:z] , [ˌðens'fɔ:rθ] [aɪl] [ðem; ðəm] ['ə'dres] . —

But	should	I	lose	,	thenceforth	I'll	them	address	.	—
但	应该	我	失去	,	此后	患病的	他们	地址	.	—

但如果我输了，从今以后我会向他们提出诉求。

[sed] ['renəld] , ['redɪli] [aɪ] [ˌækwi'es] ;
Said Reynold , readily I acquiesce ;
说 雷诺兹 , 容易 我 默许 ;

雷诺德说，我欣然同意；

[maɪ][laɪf][aɪ'd] ['ventʃər] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,
My life I'd venture , should you to an inn ,
我的 生活 ID 风险投资 , 应该 你 到 一个 客栈 ,

我愿冒着生命危险，带你去一家旅店。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪv] ['niːðər] [frend] [nɔːr][kɪn] ,
For , in the town , I've neither friend nor kin ,
为了 , 在 这 镇 , 我已经 两者都不 朋友 也不 亲属 ,

因为在这个镇上，我既没有朋友也没有亲戚。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [wiːl] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [meɪk] .
And , if you like , we'll this exception make .
和 , 如果 你 喜欢 , 出色地 这 例外 制作 .

如果你愿意，我们可以破例。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] : [wel] , [ðə; ði][bet] [aɪl] [teɪk] ;
The other answered : Well , the bet I'll take ;
这 其他 回答 : 出色地 , 这 赌注 患病的 拿 ;

另一个人回答说：好吧，我接受这个赌注；

[jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][koʊt] [ə'genst] [maɪ] [pɜːrs] [juː; jʊ][weɪdʒ] ,
Your horse and coat against my purse you wage ,
你的 马 和 外套 反对 我的 钱包 你 工资 ,

你用你的马和外套来抵我的钱包，

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] , ['redɪli] [ɪn'geɪdʒ] .
And , sure of gaining , readily engage .
和 , 当然 的 获得 , 容易 从事 .

而且，确信自己能从中获利，便欣然参与。

['aʊər; ɑːr] [waɪt] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] ['θɜːrəli] [pər'siːvd] ,
Our Wight might then have thoroughly perceived ,
我们的 怀特岛 可能 然后 有 彻底 感知 ,

我们的怀特或许已经彻底意识到，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][lɔːst] — [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .
His horse was lost — no chance to be relieved .
他的 马 曾是 丢失的 — 不 机会 到 是 松了口气 .

他的马走失了——没有机会得到救援。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wʊd] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] ,
BESIDE a wood , as on the party moved ,
旁 一个 木头 , 作为 在 这 派对 已搬 ,

在树林旁边，随着队伍继续前进，

[ðə; ði][wʌn] , [huː] ['betɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] ,
The one , who betting had so much approved ,
这 一 , WHO 投注 有 所以 很多 得到正式认可的 ,

那个下注的人，得到了很多认可，

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [weɪ] ,
Now changed his tone , and in a surly way ,
现在 已更改 他的 语气 , 和 在 一个 粗鲁 方式 ,

他语气一变，变得粗鲁起来。

[ɪk'skleɪmd] : — [ə'laɪt] — [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [preɪ] ;
Exclaimed : — Alight — you'll find it time to pray ;
惊呼 : — 点燃 — 你会 寻找 它 时间 到 祈祷 ;

惊呼道：——好了——你会找到祈祷的时间；

[let] [ˌem 'iː] [əˈpraiz] [juː; jʊ] , ['dɪstənt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ,

Let	me	apprize	you	,	distant	is	the	place	,
让	我	报信	你	,	遥远	是	这	地方	,

让我告诉你，那地方很远。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [juːl] [niːd] [seɪnt] ['dʒuːliənz]['speʃ(ə)l] [greɪs] .

And	much	you'll	need	Saint	Julian's	special	grace	.
和	很多	你会	需要	圣	朱利安的	特别的	优雅	.

你还需要圣朱利安的特别恩典。

[kʌm] [ɔːf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] : — ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [tʊk]

Come	off	,	I	tell	you	:	—	instantly	they	took
来	离开	,	我	告诉	你	:	—	即刻	他们	采取

下来，我告诉你：——他们立刻就下来了

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [hɔːrs] , [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][hændz][kʊd; kəd] [hʊk]

His	purse	,	horse	,	clothes	,	and	all	their	hands	could	hook
他的	钱包	,	马	,	衣服	,	和	全部	他们的	双手	可以	钩

他的钱包、马匹、衣服，还有他们所有人的手都能钩住

[iːn] [siːzd] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [snɪr] ,

E'en	seized	his	boots	,	and	said	with	subtle	sneer	,
e'en	查获	他的	靴子	,	和	说	和	微妙的	冷笑	,

伊恩抓起靴子，带着一丝不易察觉的冷笑说道：

[jʊr; jər] [fiːt] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [wəʊnt][ðə; ði] [wɜːrs] [ə'pɪr] ;

Your	feet	,	by	walking	,	won't	the	worse	appear	;
你的	脚	,	经过	步行	,	惯于	这	更糟	出现	;

走路不会让你的脚看起来更糟；

[ðen] [sɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [roʊd] [baɪ]['ræpɪd] [flaɪt] ,

Then	sought	a	diff'rent	road	by	rapid	flight	,
然后	寻求	一个	不同的	路	经过	迅速的	航班	,

然后迅速逃离，寻找另一条出路。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [neɪvz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

And	,	presently	the	knaves	were	out	of	sight	;
和	,	目前	这	无赖	是	出去	的	视线	;

很快，那些恶棍就消失在了视线之外；

[waɪl] ['renəld] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['stɑːkɪŋz] , [drɔːrz] , [ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,

While	Reynold	still	with	stockings	,	drawers	,	and	shirt	,
尽管	雷诺兹	仍然	和	长筒袜	,	抽屉	,	和	衬衫	,

雷诺兹当时还穿着长筒袜、内裤和衬衫。

[bʌt; bət] [wet] [tuː; tə] [skɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] :

But	wet	to	skin	,	and	covered	o'er	with	dirt	:
但	湿的	到	皮肤	,	和	涵盖	超过	和	污垢	:

但皮肤湿透，而且沾满了污垢：

([ðə; ði] [wɪnd] [nɔːrθ] - [iːst] [ɪn] [frʌnt] — [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [kleɪ] ;)

(	The	wind	north	-	east	in	front	—	as	cold	as	clay	;	)
(	这	风	北	-	东方	在	正面	—	作为	寒冷的	作为	黏土	;	)

（前方刮着东北风，冷得像泥土；）

[ɪn]['doʊlf(ə)l] [dʌmps] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

In	doleful	dumps	proceeded	on	his	way	,
在	悲伤的	倾倒	继续	在	他的	方式	,

他垂头丧气地继续前行。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [fɪrd] , [ðæt] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] ,

And	justly	feared	,	that	spite	of	faith	and	prayer	,
和	公正地	害怕	,	那	尽管如此	的	信仰	和	祷告	,

人们理所当然地担心，即便有信仰和祈祷，

[hiː; hi] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] [fer] .

He	now	should	meet	,	at	night	,	with	wretched	fare	.
他	现在	应该	见面	,	在	夜晚	,	和	可怜	票价	.

他现在应该在晚上吃上难以下咽的食物。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [hoʊps] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [jet] ,

HOWEVER	,	some	pleasing	hopes	he	still	had	yet	,
然而	,	一些	令人愉悦	希望	他	仍然	有	然而	,

然而，他心中仍然怀有一些令人欣慰的希望。

[ðæt] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊk] - [bæg] , [hiː; hi] [sʌm; səm] [kloʊðz] [maɪt] [get] ;

That	,	from	his	cloak	-	bag	,	he	some	clothes	might	get	;
那	,	从	他的	披风	-	包	,	他	一些	衣服	可能	得到	;

他或许能从自己的衣袋里拿出一些衣服;

[fɔːr; fər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊt] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ,

For	,	we	should	note	,	a	servant	he	had	brought	,
为了	,	我们	应该	笔记	,	一个	仆人	他	有	带来	,

因为，我们应该注意到，他带来了一个仆人，

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] ['færiər] [sɔːt] .

Who	in	the	neighbourhood	a	farrier	sought	.
WHO	在	这	邻里	一个	马蹄铁匠	寻求	.

附近有谁需要马蹄铁匠?

[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [ʃuː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen]

To	set	a	shoe	upon	his	horse	,	and	then
到	放	一个	鞋	之上	他的	马	,	和	然后

给他的马钉上马掌，然后

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] ;

Should	join	his	master	on	the	road	agen	;
应该	加入	他的	掌握	在	这	路	代理	;

应该跟随他的主人上路;

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	that	,	as	we	shall	find	,	was	not	the	case	,
但	那	,	作为	我们	将	寻找	,	曾是	不是	这	案件	,

但正如我们将要看到的，事实并非如此。

[ænd; ənd] ['rɛnəldz] ['daɪər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðens] [wiː; wi] [treɪs] .

And	Reynold's	dire	misfortune	thence	we	trace	.
和	雷诺兹	可怕的	不幸	因此	我们	痕迹	.

由此，我们便可追溯雷诺兹的悲惨遭遇。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['feloʊ] , ['wɜːrθləs] [wiːl] [sə'poʊz] ,

In	fact	,	the	fellow	,	worthless	we'll	suppose	,
在	事实	,	这	同伴	,	毫无价值	出色地	认为	,

事实上，这个人，我们姑且认为他一无是处吧，

[hæd; həd] [vjuːd] [frʌm; frəm] [fɑːr] [wʌt] ['æksədənts] [ə'roʊz] ,

Had	viewed	from	far	what	accidents	arose	,
有	已查看	从	远的	什么	事故	出现	,

从远处目睹了发生的种种事故，

[ðen] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

Then	turned	aside	,	his	safety	to	secure	,
然后	转向	旁边	,	他的	安全	到	安全的	,

然后他转过身去，以确保自身安全。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['deindʒəz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

And	left	his	master	dangers	to	endure	;
和	左边	他的	掌握	危险	到	忍受	;

他抛下主人独自承受危险;

[soʊ] ['stedəli] [bi:; bi] [kept] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [trɑ:t] ,
So steadily be kept upon the trot ,
所以 稳步 是 保留 之上 这 小跑 ,

所以要稳步保持小跑状态，

[tu:; tə] ['kæs(ə)l] - ['wɪljəm] , [er] - [twʌz] [naɪt] , [hi:; hi] [gɑ:t] ,
To Castle - William , ere ' twas night , he got ,
到 城堡 - 威廉 , 埃雷 - 那是 夜晚 , 他 得到 ,

天黑之前，他来到了卡斯尔-威廉那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'naʊn] ;
And took the inn which had the most renown ;
和 采取 这 客栈 哪个 有 这 最多 名声 ;

于是，他选择了最有名望的那家客栈；

[fɔ:r; fər] [fer] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
For fare and furniture within the town ,
为了 票价 和 家具 之内 这 镇 ,

镇内交通和家具

[ðer; ðər] ['weɪtɪd] ['rɛnəldz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] ,
There waited Reynold's coming at his ease ,
那里 等待 雷诺兹 未来 在 他的 舒适 ,

雷诺兹悠闲地等在那里，

[wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [pli:z] .
With fire and cheer that could not fail to please .
和 火 和 欢呼 那 可以 不是 失败 到 请 .

热情洋溢，欢声笑语，令人愉悦。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ʌp] [tu:; tə] [nek] [ɪn] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [wet] ,
His master , up to neck in dirt and wet ,
他的 掌握 , 向上 到 脖子 在 污垢 和 湿的 ,

他的主人浑身沾满了泥土和水，一直到脖子。

[hæd; həd] - ['dɪfəkəltɪz] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [get] ;
Had num'rous difficulties o'er to get ;
有 - 困难 超过 到 得到 ;

克服了重重困难才得以实现；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] , [ɪn] [fleɪks] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [er] ,
And when the snow , in flakes obscured the air ,
和 什么时候 这 雪 , 在 薄片 模糊不清 这 空气 ,

当雪花纷飞，遮蔽了空气时，

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] ['waɪndz] , [hi:; hi] [felt] [dɪ'sper] ;
With piercing cold and winds , he felt despair ;
和 冲孔 寒冷的 和 风 , 他 毛毡 绝望 ;

凛冽的寒风中，他感到绝望；

[sʌtʃ] ['ɪlz] [hi:; hi] [bɔ:r] , [ðæt] ['hæŋɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t]
Such ills he bore , that hanging might be thought
这样的 疾病 他 钻孔 , 那 绞刑 可能 是 想法

他所遭受的苦难如此之深，以至于人们可能会认为绞刑是可以判处死刑的。

[ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['roʊziz] ['ræðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:t] .
A bed of roses rather to be sought .
一个 床 的 玫瑰 相当 到 是 寻求 .

与其说是寻找玫瑰花床，不如说是寻找玫瑰花床。

[tʃæns] [soʊ] [ə'reindʒz] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ə'raʊnd]
CHANCE so arranges ev'ry thing around
机会 所以 安排 每一个 事物 大约

机遇安排了一切。

[ɔːl] [gʊd] , [ɔːr] [ɔːl] [ðæts] [bæd][ɪz] ['soʊlli] [faʊnd] ;
ALL good , or ALL that's bad is solely found ;
全部 好的 , 或者 全部 那就是 坏的 是 仅 成立 ;

所有美好的事物，或者所有糟糕的事物，都只能找到；

[wen] ['feivəz] [floʊ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] ,
When favours flow the numbers are so great ,
什么时候 恩惠 流动 这 数字 是 所以 伟大的 ,

当人情往来频繁时，受益的人数非常庞大。

[ðæt] [ɛvɹi] [wɪʃ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [siːmz] [tuː; tə] [weɪt] ;
That ev'ry wish upon us seems to wait ;
那 每一个 希望 之上 我们 似乎 到 等待 ;

我们所有的愿望似乎都在等待；

[bʌt; bət] , [ɪf] [dɪ'spoʊzd] , [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ;
But , if disposed , misfortunes to bestow ;
但 , 如果 处置 , 不幸 到 赐给 ;

但是，如果愿意，可以降下不幸；

[noʊ]['ɪlz][fər'gɑːt] : [iːtʃ] ['pɔɪnjənt] [pæŋ] [wiː; wi] [noʊ] .
No ills forgot : each poignant pang we know .
不 疾病 忘了 : 每个 令人心酸的 疼痛 我们 知道 .

没有忘记任何痛苦：我们都知道每一种锥心之痛。

[ɪn] [pruːf] , [ə'tend] [maɪ] [frendz] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
In proof , attend my friends , this very night ,
在 证明 , 出席 我的 朋友们 , 这 非常 夜晚 ,

为了证明这一点，我的朋友们，今晚就来吧。

[ðə; ði][sæd] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fel] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ,
The sad adventures that befell our wight ,
这 伤心 冒险 那 发生 我们的 怀特岛 ,

我们遭遇的悲惨经历，

[huː] , ['kæs(ə)l] - ['wɪljəm] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [tɪl] [leɪt] ,
Who , Castle - William did not reach till late ,
WHO , 城堡 - 威廉 做过 不是 抵达 直到 晚的 ,

卡斯尔-威廉直到很晚才到达。

[wen] [ðeɪ] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .
When they , an hour or more , had shut the gate .
什么时候 他们 , 一个 小时 或者 更多的 , 有 关闭 这 门 .

一个多小时后，他们关上了大门。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
AT length our traveller approached the wall ,
在 长度 我们的 游客 接近 这 墙 ,

最终，我们的旅行者来到了城墙边。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [krɔːl] ;
And , somehow to the foot contrived to crawl ;
和 , 不知何故 到 这 脚 人为的 到 爬行 ;

而且，不知何故，这只脚竟然能够爬行；

[ə; eɪ] [ruːft] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['fɔːrtʃən] [led][hɪm; ɪm] [nɪr] ,
A roofed projection fortune led him near ,
一个 有顶棚 投影 财富 引领 他 靠近 ,

一个带顶棚的投影财富将他引向附近，

[ðæt] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] - [gæn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃɪr] .
That joined a house , and ' gan his heart to cheer .
那 加入 一个 房子 , 和 - 甘 他的 心 到 欢呼 .

那让他加入了一栋房子，并让他的心欢喜起来。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][gɑ:t] ,

Delighted	**with**	**the**	**change**	**he**	**now**	**had**	**got**	**,**
高兴极了	和	这	改变	他	现在	有	得到	,

他对现在所得到的改变感到非常高兴。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃeltərd] [spɑ:t] ;

He	**placed**	**himself**	**upon**	**the**	**sheltered**	**spot**	**;**
他	放置	他自己	之上	这	避难所	点	;

他找了个隐蔽的地方躲了起来;

[ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt][bʌt; bət]['seldəm] [kʌmz] [ə'loʊn] ;

A	**lucky**	**hit**	**but**	**seldom**	**comes**	**alone**	**;**
一个	幸运的	打	但	很少	来	独自的	;

一次幸运的胜利，但很少单独出现;

[sʌm; səm] [strɔ:] , [baɪ] [tʃæns] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [θroʊn] ,

Some	**straw**	**,**	**by**	**chance**	**,**	**was**	**near**	**the**	**mansion**	**thrown**	**,**
一些	稻草	,	经过	机会	,	曾是	靠近	这	大厦	抛掷	,

碰巧有一些稻草被扔在宅邸附近。

[wɪtʃ] ['renəld] - [ni:θ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['penthaʊs] [pleɪst]

Which	**Reynold**	**'**	**neath**	**the**	**jutting**	**penthouse**	**placed**
哪个	雷诺兹	-	下方	这	突出	顶层公寓	放置

雷诺兹在突出的顶层公寓下方放置

[ðer; ðər] , [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , [kraɪd][hi:; hi] , [ə; eɪ][bed] [aɪv] [treɪst] .

There	**,**	**God**	**be**	**praised**	**,**	**cried**	**he**	**,**	**a**	**bed**	**I've**	**traced**	**.**
那里	,	上帝	是	赞扬	,	哭	他	,	一个	床	我已经	追踪	.

"感谢上帝！"他喊道，"我找到了一张床。"

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][stɔ:rm][frʌm; frəm] [ɛvɹi] ['kwɔ:rtər] [prest] ;

MEANWHILE	**,**	**the**	**storm**	**from**	**ev'ry**	**quarter**	**pressed**	**;**
同时	,	这	风暴	从	每一个	四分之一	按下	;

与此同时，来自四面八方的风暴正在逼近;

['aʊər; ɑ:r] ['trævələr] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [deθ] [dɪ'strest] ;

Our	**traveller**	**was**	**soon**	**to**	**death**	**distressed**	**;**
我们的	游客	曾是	很快	到	死亡	苦恼	;

我们的旅客很快就因极度痛苦而去世了;

[wɪð; wɪθ][koʊld] [bɪ'nʌmd] ; [baɪ] [fel] [dɪ'sper] - ;

With	**cold**	**benumbed**	**;**	**by**	**fell**	**despair**	**o'erspread**	**;**
和	寒冷的	麻木	;	经过	跌倒	绝望	-	;

因寒冷而麻木；因绝望而蔓延;

[hi:; hi] ['trembld] , [groʊn] : — [ti:θ] ['tʃætəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

He	**trembled**	**,**	**groaned**	**:**	**—**	**teeth**	**chattered**	**in**	**his**	**head**	**;**
他	颤抖	,	呻吟	:	—	牙齿	喋喋不休	在	他的	头	;

他颤抖着，呻吟着：——牙齿在头上打颤;

[soʊ] [laʊd] [hɪz; ɪz] [pleints] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪr]

So	**loud**	**his**	**plaints**	**,**	**at**	**length**	**they**	**reached**	**the**	**ear**
所以	大声	他的	投诉	,	在	长度	他们	达到	这	耳朵

他的哀求声如此之大，最终传到了人们的耳中。

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['dwɛld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [nɪr] :

Of	**one**	**who**	**dwelled**	**within**	**the**	**mansion**	**near**	**:**
的	一	WHO	居住地	之内	这	大厦	靠近	:

住在附近那座宅邸里的人:

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt][gɜ:rl] ; [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [brɪsk][ænd; ənd] [geɪ] :

A	**servant**	**girl**	**;**	**her**	**mistress**	**brisk**	**and**	**gay**	**:**
一个	仆人	女孩	;	她	情妇	轻快	和	同性恋	:

一个女仆；她的女主人轻快活泼:

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['wɪdoʊ] , ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] ;

A	youthful	widow	,	charming	as	the	day	;
一个	青春	寡妇	,	迷人	作为	这	天	;

一位年轻貌美的寡妇，风姿绰约；

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [rɪ'siːvd] :

The	governor	she	privately	received	:
这	州长	她	私下	已收到	:

她私下接见的州长：

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɑːrkwɪs] , [huː] [hɜːr; hər] ['kɛrz] [rɪ'liːvd] .

A	noble	marquis	,	who	her	cares	relieved	.
一个	高贵	侯爵	,	WHO	她	关心	松了口气	.

一位高贵的侯爵，为她解除了烦恼。

[ɔːft] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [fer] ,

Oft	interrupted	when	he	sought	the	fair	,
经常	中断	什么时候	他	寻求	这	公平的	,

他寻找集市时经常被打断，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [æt; ət] [iːz] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃer] ;

And	wished	at	ease	her	company	to	share	;
和	希望	在	舒适	她	公司	到	分享	;

并希望轻松地与她的伙伴们分享；

[dɪ'zaɪərəs] [tuː] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] ,

Desirous	too	of	passing	quite	unknown	,
渴望	也	的	通过	相当	未知	,

也渴望悄无声息地消失，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔːr] [hiː; hi]['prez(ə)ntli][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

A	private	door	he	presently	was	shown	,
一个	私人的	门	他	目前	曾是	所示	,

他随后被带到一扇私人门前，

[ðæt] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ækses] :

That	opened	to	the	fields	,	and	gave	access	:
那	打开	到	这	字段	,	和	给予	使用权	:

那扇门通向田野，并提供了通道：

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dres] ,

Through	this	he	visited	with	such	address	,
通过	这	他	到访	和	这样的	地址	,

他通过这种方式拜访了这样的地址，

[ðæt] [nʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɜːrs] [vjuːd] ,

That	none	within	the	town	his	commerce	viewed	,
那	没有任何	之内	这	镇	他的	商业	已查看	,

镇上没有人注意到他的生意，

[nɔːr] [iːn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [aɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [pər'suːd] .

Nor	e'en	a	servant's	eye	his	course	pursued	.
也不	e'en	一个	仆人的	眼睛	他的	课程	追击	.

甚至仆人的目光也未能阻挡他的脚步。

[sər'praɪz] [aɪ] [fiːl] , [sɪns] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ,

Surprise	I	feel	,	since	pleasures	of	the	mind	,
惊喜	我	感觉	,	自从	快乐	的	这	头脑	,

我感到很惊讶，因为精神上的愉悦，

[ə'pærəntli] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][lɔːds] [dɪ'zaɪnd] ;

Apparently	were	not	for	lords	designed	;
显然	是	不是	为了	领主们	设计	;

显然，这些建筑并非为贵族而设计；

[mɔːr] [pliːzd] [ðeɪ] [siːm] [wen] [meɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'raʊnd]
More pleased they seem when made the talk around
更多的 高兴 他们 似乎 什么时候 制成 这 讲话 大约

当大家开始谈论这件事时，他们似乎更高兴了。

[ænd; ənd] [sɔːft] [ə'muəz] [di'vʌldʒd] , [di'laits] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
And soft amours divulged , delights are found .
和 柔软的 爱神 泄露 , 美味 是 成立 .

温柔的爱恋显露出来，便能发现快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [ə'raɪvd] ,
IT happened that the night our Job arrived ,
它 发生 那 这 夜晚 我们的 工作 到达的 ,

事情发生在我们接到工作通知的那天晚上，

[ænd; ənd] , [stretʃt] [ɑːn] [strɔː] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [dʒʌst] [sə'vaivd] ,
And , stretched on straw , misfortune just survived ,
和 , 拉伸 在 稻草 , 不幸 只是 幸存下来 ,

而不幸，如同被稻草包裹着一般，苟延残喘。

[ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] [hɜːr; hər][fɑːnd]['gæləənt][tuː; tə] [siː] ,
The lady thought her fond gallant to see ,
这 女士 想法 她 喜爱 英勇 到 看 ,

这位女士心想，她心爱的绅士见到她该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['moʊmənt] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
And ev'ry moment hoped with him to be .
和 每一个 片刻 希望 和 他 到 是 .

每一刻都盼望着能和他在一起。

[ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [prɪ'perd] ,
The supper ready , and the room prepared ,
这 晚餐 准备好 , 和 这 房间 准备 ,

晚餐准备好了，房间也收拾好了。

[iːtʃ] ['rerəti] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] : [noʊ] ['trʌb(ə)l] [sperd] ;
Each rarity was served : no trouble spared ;
每个 稀有性 曾是 服务 : 不 麻烦 幸存 ;

每一种珍稀佳肴都精心烹制，不遗余力；

[bɑːðz] , ['pəːfjuːmz] , [waɪnz] , [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪn] [pleɪs] ,
Baths , perfumes , wines , most exquisite , in place ,
浴室 , 香水 , 葡萄酒 , 最多 精美的 , 在 地方 ,

沐浴、香水、美酒，一切都极其精致，就在原地。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'spleɪɪŋ] [greɪs] ,
And ev'ry thing around displaying grace ,
和 每一个 事物 大约 显示 优雅 ,

以及所有展现优雅的事物，

[wɪð; wɪθ]['kjuːpɪdz] [hoʊl] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [vjuː] ,
With Cupid's whole artillery in view ,
和 丘比特的 所有的 炮兵 在 看法 ,

丘比特的所有炮兵都已准备就绪，

[nɑːt][hɪz; ɪz] , [huː] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ə'loʊn] [pər'suː] ,
Not his , who would with sighs alone pursue ,
不是 他的 , WHO 会 和 叹息 独自的 追求 ,

不是他，他只会独自叹息着追寻。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][gɑːd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['feɪvər] [ʃoʊz] ,
But that kind god who always favour shows ,
但 那 种类 上帝 WHO 总是 偏爱 演出 ,

但那位总是偏袒节目的仁慈之神，

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [wens] ['pleʒər] [floʊz] .

The	source	of	happiness	,	whence	pleasure	flows	.
这	来源	的	幸福	,	何处	乐趣	流量	.

幸福的源泉，快乐的源泉。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði]['leɪdi] [sɔːt] .

MEANWHILE	,	however	,	while	thus	the	lady	sought	.
同时	,	然而	,	尽管	因此	这	女士	寻求	.

然而，与此同时，这位女士却如此寻求。

[baɪ] [ɛvɹi] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [pliːz] , [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ;

By	ev'ry	charm	to	please	,	a	note	was	brought	;
经过	每一个	魅力	到	请	,	一个	笔记	曾是	带来	;

为了讨好对方，送来了一张纸条；

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [sent] ,

A	page	conveyed	it	,	by	the	marquis	sent	,
一个	页	传递	它	,	经过	这	侯爵	发送	,

侯爵派来的侍从传达了这一消息。

[tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['bɪznəs] [wʊd] [prɪ'vent] .

To	say	his	coming	business	would	prevent	.
到	说	他的	未来	商业	会	防止	.

如果他说他即将到来的生意会阻止这一切。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ,

The	disappointment	doubtless	was	severe	,
这	失望	毫无疑问	曾是	严重	,

失望之情无疑十分强烈。

[bʌt; bət] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɪr] ;

But	consolation	certainly	was	near	;
但	安慰	当然	曾是	靠近	;

但安慰就在眼前；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] ['renəld] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] ,

It	proved	to	Reynold	wonderfully	kind	,
它	已证实	到	雷诺兹	太棒了	种类	,

这对雷诺兹来说真是莫大的恩惠。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [rɪ'zaɪnd] ,

For	scarcely	had	our	traveller	resigned	,
为了	几乎	有	我们的	游客	辞职	,

我们的旅人刚一辞职，

[ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] , ['tendər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [deɪm] ,

And	groaned	aloud	,	but	,	tender	as	her	dame	,
和	呻吟	大声	,	但	,	投标	作为	她	贵妇人	,

她低声呻吟，但像她的夫人一样温柔，

[ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] [keɪm] ,

In	haste	the	confidential	servant	came	,
在	匆忙	这	机密的	仆人	来了	,

急忙之中，那位密友走了过来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sed] : — [aɪ] [hɪr] [bɪ'loʊ]

And	to	the	widow	said	:	—	I	hear	below
和	到	这	寡妇	说	:	—	我	听到	以下

他对寡妇说：——我听见下面

[sʌm; səm] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [woʊ] ;

Some	poor	unfortunate	o'ercome	with	woe	;
一些	贫穷的	不幸	克服	和	悲哀	;

一些不幸的人遭遇了苦难；

- [tɪz] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][pər'hæps] [wɪl] [daɪ]
' Tis piercing cold , and he perhaps will die
- 的 冲孔 寒冷的 , 和 他 也许 将要 死

天气刺骨寒冷，他或许会死。

[sʌm; səm] [pleɪs] , [preɪ] [grænt] , [wer] [hiː; hi][tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [laɪ] .
Some place , pray grant , where he to - night may lie .
一些 地方 , 祈祷 授予 , 在哪里 他 到 - 夜晚 可能 说谎 .

求主赐予他一个安息之所，让他今晚长眠于此。

[moʊst] ['redɪli] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [fer] ,
MOST readily , replied the courteous fair ,
最多 容易 , 回复 这 有礼貌 公平的 ,

“当然可以，”这位彬彬有礼的姑娘回答道。

[wiː; wi]['nevər] [juːz][ðə; ði]['gærət] : — [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
We never use the garret : — lodge him there ;
我们 绝不 使用 这 阁楼 : — 小屋 他 那里 ;

我们从不使用阁楼：——把他安置在那里；

[sʌm; səm] [strɔː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ,
Some straw upon a couch will make a bed ,
一些 稻草 之上 一个 长椅 将要 制作 一个 床 ,

在沙发上铺些稻草就能当床。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [meɪ] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] [hed] ;
On which the wand'rer may repose his head ;
在 哪个 这 - 可能 休息 他的 头 ;

流浪者可在此安歇头部；

[ʃʌt] [wel] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][fɜːrst][prə'vaɪd] [sʌm; səm] [miːt] ,
Shut well the door , but first provide some meat ,
关闭 出色地 这 门 , 但 第一的 提供 一些 肉 ,

把门关好，但首先要准备些肉。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
And then permit him thither to retreat .
和 然后 允许 他 那里 到 撤退 .

然后允许他撤退到那里。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['taɪmli] [help] - [twʌz] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [waɪt]
WITHOUT this timely help ' twas clear our wight
没有 这 及时 帮助 - 那是 清除 我们的 怀特岛

如果没有这种及时的帮助，我们的后果不堪设想。

[hæd; həd] [nɛə] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Had ne'er survived the horrors of the night ;
有 从未 幸存下来 这 恐怖 的 这 夜晚 ;

从未从那恐怖的夜晚中幸存下来；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ['renəld] ['blesɪd; blest][ðə; ði][hænd]
The door was ope'd , and Reynold blessed the hand
这 门 曾是 - , 和 雷诺兹 蒙福 这 手

门开了，雷诺兹祝福了那只手。

[ðæt] [geɪv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [stɔpt] ['laɪfs] [ebɪŋ] [sænd] .
That gave relief , and stopt life's ebbing sand .
那 给予 宽慰 , 和 停止 生活的 退潮 沙 .

那让人松了一口气，也阻止了生命之沙的流逝。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi][toʊld] ; [gɑːt]['spɪrɪts] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [iːz] ;
His tale he told ; got spirits , strength , and ease ;
他的 故事 他 讲述 ; 得到 烈酒 , 力量 , 和 舒适 ;

他讲述了自己的故事；获得了精神、力量和轻松；

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] [tɔːl] , [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [tuː; tə] [pliːz] ,

In	person	tall	,	well	made	,	and	formed	to	please	,
在	人	高的	, 出色地		制成	,	和	形成	到	请	,

本人身材高挑，做工精良，体态优美。

[hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn] [ə'mʊr] ,

He	looked	not	like	a	novice	in	amour	,
他	看起来	不是	喜欢	一个	新手	在	恋情	,

他看起来不像个盔甲新手。

[ðoʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːr] .

Though	young	,	and	seeking	shelter	at	a	door	.
尽管	年轻的	,	和	寻求	庇护所	在	一个	门	.

虽然年纪尚小，却在门口寻求庇护。

[hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt]

His	want	of	dress	and	miserable	state
他的	想	的	裙子	和	悲惨的	状态

他衣衫褴褛，境况凄惨。

[reɪzd] [ʃeɪm] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [greɪt] .

Raised	shame	indeed	,	and	showed	distress	was	great	.
提高	耻辱	的确	,	和	显示	痛苦	曾是	伟大的	.

确实令人感到羞耻，也表明了极大的痛苦。

[ðoʊ] [lʌv] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [pjʊr] [ə'reɪ] ,

Though	LOVE	be	seen	in	Nature's	pure	array	,
尽管	爱	是	已见	在	自然的	纯的	大批	,

虽然爱可以在大自然纯净的景象中看到，

[noʊ] [dɜːrt] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] ['sɜːrveɪ] .

No	dirt	appears	,	however	you	survey	.
不	污垢	出现	,	然而	你	民意调查	.

无论如何勘察，都没有发现污垢。

[ðɪs] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] ,

THIS	servant	girl	now	hastened	to	the	fair	,
这	仆人	女孩	现在	加快	到	这	公平的	,

这位女仆随即匆匆赶往集市。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['sɜːrkəmstæns] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [wɪð; wɪθ] [ker] .

And	ev'ry	circumstance	detailed	with	care	.
和	每一个	环境	详细的	和	关心	.

每一种情况都经过仔细描述。

[siː] , [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pres]

See	,	said	the	lady	,	if	within	the	press
看	,	说	这	女士	, 如果		之内	这	按

“你看，”那位女士说，“如果在媒体圈内……”

[ðer; ðər] [biː; bi] [nɑːt] [kloʊðz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dres] ;

There	be	not	clothes	to	furnish	him	a	dress	;
那里	是	不是	衣服	到	提供	他	一个	裙子	;

没有衣服给他穿；

[maɪ] ['hʌzbənd] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , [mʌst; məst] [sʌm; səm] [hæv; həv] [left] ;

My	husband	,	now	no	more	,	must	some	have	left	;
我的	丈夫	,	现在	不	更多的	,	必须	一些	有	左边	;

我的丈夫已经去世了，肯定还有一些人离开了；

[jes] , [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'reft] ,

Yes	,	said	the	girl	,	you're	not	of	them	bereft	,
是的	,	说	这	女孩	,	你是	不是	的	他们	失去	,

“是的，”女孩说，“你不是他们中的一员。”

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz]['wɔ:rdroʊb][dɪd] [ə'baʊnd] ;

I	recollect	his	wardrobe	did	abound	;
我	追忆	他的	衣柜	做过	盛产	;

我记得他的衣物非常多;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['hænsəm] [su:t][ʃi:; ʃi] [faʊnd] .

And	presently	a	handsome	suit	she	found	.
和	目前	一个	英俊的	套装	她	成立	.

于是她很快找到了一套漂亮的西装。

['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm]

MEANWHILE	the	lady	having	learned	the	name
同时	这	女士	拥有	学习	这	姓名

与此同时，这位女士得知了这个名字

[ʌv; əv] ['renəld] - , [hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [feɪm] ,

Of	Reynold	D'Ast	,	his	quality	and	fame	,
的	雷诺兹	-	,	他的	质量	和	名声	,

雷诺·达斯特的才华和名气

([hɪm'self] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [pə'tiku:ləz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,

(	Himself	it	seems	particulars	detailed	,
(	他本人	它	似乎	细节	详细的	,

（他本人似乎详细描述了细节，

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] - [ki:n] [bi'weild] ,)

While	all	around	his	suff'rings	keen	bewailed	,	)
尽管	全部	大约	他的	-	敏锐的	哀叹	,	)

周围所有人都为他的痛苦而哀悼,）

[hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] [geɪv] , [ðə; ðɪ] [bæθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [prɪ'perd]

Her	orders	gave	,	the	bath	for	her	prepared
她	订单	给予	,	这	洗澡	为了	她	准备

她吩咐完毕，浴室里的浴水已经准备好了。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ][mæn][hɜ:r; hər] [ker] [hæd; həd] [sperd] .

Should	now	receive	the	man	her	care	had	spared	.
应该	现在	收到	这	男人	她	关心	有	幸存	.

现在应该会见到那个因她的悉心照料而幸免于难的男人了。

[ˌʌn'æskt] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [gɑ:t] ,

Unasked	,	the	stranger	this	attention	got	,
未经询问	,	这	陌生人	这	注意力	得到	,

未经请求，这种关注反而引起了陌生人的注意。

[ænd; ənd] [wel] ['pɜ:rfju:md] [er] [kloʊðz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'lɑ:t] .

And	well	perfumed	ere	clothes	they	would	allot	.
和	出色地	香	埃雷	衣服	他们	会	分配	.

他们会分发香气扑鼻的衣服。

[wen] [drest] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [fer] ,

When	dressed	,	he	waited	on	the	widow	fair	,
什么时候	穿着	,	他	等待	在	这	寡妇	公平的	,

他穿戴整齐后，侍奉了那位美丽的寡妇。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [er] .

And	paid	his	compliments	with	graceful	air	.
和	有薪酬的	他的	赞美	和	优美	空气	.

他举止优雅地表达了赞美之情。

[ðə; ðɪ] ['sʌpər] ([fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs][fɜ:rst] [dɪ'zaɪnd])

THE	supper	(	for	the	marquis	first	designed	)
这	晚餐	(	为了	这	侯爵	第一的	设计	)

（最初为侯爵设计的）晚宴

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] .

At	length	was	served	with	taste	the	most	refined	.
在	长度	曾是	服务	和	品尝	这	最多	精制	.

最后，菜肴以最精致的口味呈现给大家。

['aʊər; ɑːr] - [glæd] , [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [dɪ'spleɪd] ;

Our	trav'ller	glad	,	an	appetite	displayed	;
我们的	-	高兴的	,	一个	食欲	显示	;

我们的旅人兴高采烈，食欲大增；

[ðə; ði]['leɪdi] ['kerfəli] [hɜːr; hər] [gest] ['sɜrˌveɪd] ,

The	lady	carefully	her	guest	surveyed	,
这	女士	小心	她	客人	调查	,

这位女士仔细地打量着她的客人，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [siːmd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

And	anxious	seemed	to	gratify	his	wish	,
和	焦虑的	似乎	到	满足	他的	希望	,

而焦虑似乎满足了他的愿望，

[baɪ] ['helpɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

By	helping	what	appeared	his	favourite	dish	.
经过	帮助	什么	出现	他的	最喜欢的	盘子	.

通过帮忙做他最喜欢的菜。

[ɔːl'redi] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['kjuːpɪdz][dɑːrt] ,

Already	,	perhaps	,	she	felt	a	Cupid's	dart	,
已经	,	也许	,	她	毛毡	一个	丘比特的	镖	,

或许，她已经感受到了丘比特之箭的射中。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] ['bʊzəm] [nuː] [ðə; ði][smɑːrt] ;

And	in	her	throbbing	bosom	knew	the	smart	;
和	在	她	悸动	怀	知道	这	聪明的	;

她悸动的胸膛里藏着智慧；

[ɔːr] ['sɪmpəθi] , [ɔːr]['pɪti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wəʊz] ,

Or	sympathy	,	or	pity	for	his	woes	,
或者	同情	,	或者	遗憾	为了	他的	烦恼	,

或许是同情，或许是怜悯他的不幸遭遇，

[maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wens] ['sɔftəst] ['pæʃ(ə)n] [floʊz] .

Might	touch	the	spring	whence	softest	passion	flows	.
可能	触碰	这	春天	何处	最柔软	热情	流量	.

或许能触碰到那流淌着最温柔激情的泉水。

[ɑːn] [ɛvɹi] [saɪd] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['juːθfl] [deɪm]

On	ev'ry	side	assailed	the	youthful	dame
在	每一个	边	遭受攻击	这	青春	贵妇人

年轻女子四面受敌。

[hɜːr'self] [sə'rendərd] ['ʌntəˌʌntu]['kjuːpɪdz] [fleɪm] .

Herself	surrendered	unto	Cupid's	flame	.
她自己	投降	到	丘比特的	火焰	.

她自己也屈服于丘比特之火。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [weɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [huːl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ?

Should	I	give	way	,	said	she	,	who'll	tell	the	tale	?
应该	我	给	方式	,	说	她	,	谁会	告诉	这	故事	?

"我该让步吗？"她问道，"谁来讲述这个故事？"

[noʊ][rɪsk][ɪz][rʌn] [ɪf] ['siːkrəsi] [prɪ'veɪl] .

No	risk	is	run	if	secrecy	prevail	.
不	风险	是	跑步	如果	保密	占上风	.

如果保密措施得逞，就不会有任何风险。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['merɪts][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] ;
The marquis merits to be played the trick ;
这 侯爵 优点 到 是 玩 这 诡计 ;

侯爵值得被耍弄;

[hi:; hi][noʊ][ɪk'skju:s][kæn; kən][hæv; həv] , [ən'les] ['hi:z] [sɪk] .
He no excuse can have , unless he's sick .
他 不 原谅 能 有 , 除非 他是 生病的 .

除非生病，否则他没有任何借口。

[wʌn] [sɪn] [ə'genst] [ə'nʌðər] [aɪ] [meɪ] [weɪ] ,
One sin against another I may weigh ,
一 罪 反对 其他 我 可能 称重 ,

我可以权衡各种罪过之间的利弊。

[ænd; ənd][mæn][fɔ:r; fər][mæn] [wɪl] ['i:kwəli] [rɪ'peɪ] .
And man for man will equally repay .
和 男人 为了 男人 将要 同样地 偿还 .

人与人之间也会以同样的方式回报。

[soʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['renəld] [wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] ,
SO inexperienced Reynold was not found ,
所以 缺乏经验 雷诺兹 曾是 不是 成立 ,

因此，没有找到经验不足的雷诺德。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] ,
But that he saw how things were going round ,
但 那 他 锯 如何 事物 是 去 圆形的 ,

但他看到了事情的进展情况，

[ænd; ənd] , [ðæt] [seɪnt] ['dʒu:liənz] [prer] [wʊd] [jet] [sək'si:d] ,
And , that Saint Julian's Prayer would yet succeed ,
和 , 那 圣 朱利安的 祷告 会 然而 成功 ,

而圣朱利安的祈祷终将成功。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] .
To give him all the lodging he might need .
到 给 他 全部 这 住宿 他 可能 需要 .

为他提供他可能需要的所有住宿。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɔ:(r)] , ['aʊər; ɑ:r] ['kʌp(ə)l] [left] [ə'loʊn] ,
THE supper o'er , our couple left alone ,
这 晚餐 超过 , 我们的 夫妻 左边 独自的 ,

晚餐结束后，只剩下我们这对夫妇两人。

[wʌt] ['fɛrɜ˞] [fi:ld] [kʊd; kəd]['tru:li][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ?
What fairer field could truly have been shown ?
什么 更公平 场地 可以 真的 有 到过 所示 ?

还有什么比这更公平的竞争环境呢?

[ðə; ði] [bel] [naʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ][smɑ:rt] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] ,
The belle now wore a smart becoming dress ,
这 美女 现在 穿着 一个 聪明的 成为 裙子 ,

这位美女现在穿上了一件漂亮得体的连衣裙。

[dɪ'zaɪnd] , [ɪn] [ɛvɹi] [vju:] , [tu:; tə] [ˌpri:pə'zes] .
Designed , in ev'ry view , to prepossess .
设计 , 在 每一个 看法 , 到 预先占有 .

从各个角度来看，它的设计都旨在吸引眼球。

- [twʌz] ['neglɪdʒəns] , [soʊ] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [pli:z]
' Twas NEGLIGENCE , so requisite to please
- 那是 疏忽 , 所以 必需品 到 请

正是疏忽，才如此令人愉悦。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] , [wɪð; wɪθ] ['eri] , ['kerləs] [iːz] ,
And **fascinate** **,** **with** **airy** **,** **careless** **ease** **,**
和 吸引 , 和 轻盈的 , 粗心 舒适 ,

并且以轻松、漫不经心的姿态令人着迷，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'suː] ,
According **to** **the** **taste** **which** **I** **pursue** **,**
根据 到 这 品尝 哪个 我 追求 ,

根据我所追求的口味，

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] [vjuː] .
That **made** **her** **charms** **so** **exquisite** **to** **view** **.**
那 制成 她 魅力 所以 精美的 到 看法 .

那让她的魅力更加令人赏心悦目。

[noʊ] ['gɔːdi] ['tɪnsl] : [ɔːl][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [laɪt] ;
No **gaudy** **tinsel** **:** **all** **was** **flowing** **light** **;**
不 艳丽的 箔 : 全部 曾是 流动 光 ;

没有俗艳的装饰：一切都轻盈飘逸；

[ðoʊ] [nɑːt][suː'pɜːrb] , [jet] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] ;
Though **not** **superb** **,** **yet** **pleasing** **to** **the** **sight** **;**
尽管 不是 高超 , 然而 令人愉悦 到 这 视线 ;

虽然称不上惊艳，但赏心悦目；

[ə; eɪ] ['nekərtʃiːf] , [wer] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːld] ,
A **neckerchief** **,** **where** **much** **should** **be** **concealed** **,**
一个 围巾 , 在哪里 很多 应该 是 暗 ,

领巾，用来遮掩很多东西，

[wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['næroʊ] , — ['bjuːtiːz] [hæf] [rɪ'viːld] ;
Was **made** **so** **narrow** **,** **—** **beauties** **half** **revealed** **;**
曾是 制成 所以 狭窄的 , — 美女 一半 揭晓 ;

如此狭窄，——美貌只展现了一半；

[bɪ'niːθ] [ɪz] [ʃeɪd] — [wʌt] [wɜːrdz][kæn; kən] [nɛə] [ɪk'spres] ;
Beneath **is** **shade** **—** **what** **words** **can** **ne'er** **express** **;**
下面 是 阴影 — 什么 字 能 从未 表达 ;

下面是阴影——这是言语无法表达的；

[ænd; ənd] ['renəld] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ][rest][tuː; tə] [ges] .
And **Reynold** **saw** **enough** **the** **rest** **to** **guess** **.**
和 雷诺兹 锯 足够的 这 休息 到 猜测 .

雷诺德看到了剩下的部分，足以做出猜测。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] ; [ðə; ðɪ] [bel] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [fer] ,
No **more** **I** **say** **;** **the** **belle** **indeed** **was** **fair** **,**
不 更多的 我 说 ; 这 美女 的确 曾是 公平的 ,

我无需多言；那女子的确十分美丽。

[pə'zest] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [er] ;
Possessed **of** **youth** **and** **all** **engaging** **air** **;**
拥有 的 青年 和 全部 引人入胜 空气 ;

充满青春活力，气质迷人；

[tɔːl] , ['naɪsli] [fɔːrmd] ; [iːtʃ] [greɪs] , [ðæt] ['hɑːrts] [kʊd; kəd][wɪn] ;
Tall **,** **nicely** **formed** **;** **each** **grace** **,** **that** **hearts** **could** **win** **;**
高的 , 很好 形成 ; 每个 优雅 , 那 心 可以 赢 ;

身材高挑，体态匀称；每一处优雅都令人心动；

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][fæt] , [nɔːr] [jet] [ə'pɪrd] [tuː] [θɪn] .
Not **much** **of** **fat** **,** **nor** **yet** **appeared** **too** **thin** **.**
不是 很多 的 胖的 , 也不 然而 出现 也 薄的 .

身材不算胖，但也不显得太瘦。

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ， [huː] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ?

Emotion	**,**	**at**	**the**	**view**	**,**	**who**	**would**	**not**	**feel**	**?**
情感	，	在	这	看法	，	WHO	会	不是	感觉	?

看到这样的景色，谁不会心生感动呢?

[tuː; tə][sɔːft] [dɪˈlaɪt] [wʌt] [ˈbʊzəm] [pruːvz] [ʌv; əv] [stiːl] ?

To	**soft**	**delight**	**what**	**bosom**	**proves**	**of**	**steel**	**?**
到	柔软的	喜	什么	怀	证明	的	钢	?

温柔的欢愉需要怎样的胸膛才能展现钢铁般的意志?

[noʊ][ˈmɑːrb(ə)l] [bʌst] ， [fəˈlɑːsəfər] , [nɔːr] [stoʊn] ,

No	**marble**	**bust**	**,**	**philosopher**	**,**	**nor**	**stone**	**,**
不	大理石	摔碎	，	哲学家	，	也不	石头	，

没有大理石半身像，没有哲学家，也没有石头。

[bʌt; bət][ˈsɪmələr][senˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] .

But	**similar**	**sensation**	**would**	**have**	**shown**	**.**
但	相似的	感觉	会	有	所示	.

但类似的感觉应该会表现出来。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][fɜːrst][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [deɪm] ;

THE	**silence**	**first**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**dame**	**;**
这	沉默	第一的	曾是	破碎的	经过	这	贵妇人	;

首先打破沉默的是那位女士;

[huː] [spoʊk][soʊ] [ˈfriːli] ， [ˈrenəld] [ˈboʊldər] [keɪm] .

Who	**spoke**	**so**	**freely**	**,**	**Reynold**	**bolder**	**came**	**.**
WHO	辐	所以	自由	，	雷诺兹	更大胆	来了	.

雷诺德说话如此畅所欲言，胆子也更大了。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wel] ， [hauˈeə] ， [ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə][faɪnd] ;

He	**knew**	**not**	**well**	**,**	**howe'er**	**,**	**discourse**	**to**	**find**	**;**
他	知道	不是	出色地	，	然而	，	话语	到	寻找	;

然而，他并不擅长寻找合适的谈话方式;

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði]['wɪdoʊ][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd] ;

To	**help**	**him**	**out**	**the**	**widow**	**was**	**inclined**	**;**
到	帮助	他	出去	这	寡妇	曾是	倾斜	;

寡妇很想帮帮他;

[sed] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [mʌtʃ] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Said	**she**	**,**	**you**	**much**	**remind**	**me**	**of**	**a**	**friend**	**,**
说	她	，	你	很多	提醒	我	的	一个	朋友	，

她说："你让我想起了我的一个朋友。"

[huːz] [ɛvɹi] [wɪʃ] [aɪ] [sɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪn][tuː; tə][blend]

Whose	**ev'ry**	**wish**	**I**	**sought**	**with**	**mine**	**to**	**blend**
谁	每一个	希望	我	寻求	和	矿	到	混合

我寻求将他们的每一个愿望与我的愿望融合在一起。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] ([rest][hɪz; ɪz][soʊl] !)

My	**husband**	**(**	**rest**	**his**	**soul**	**!**	**)**
我的	丈夫	(	休息	他的	灵魂	!	)

我的丈夫（愿他安息！）

[hæd; həd][dʒʌst] [ðoʊz] [aɪz] ,

had	**just**	**those**	**eyes**	**,**
有	只是	那些	眼睛	，

就只有那双眼睛，

[ðæt] [lʊk] ，[er] ， [maʊθ] : — [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] :

That	**look**	**,**	**air**	**,**	**mouth**	**:**	**—**	**the**	**very**	**height**	**and**	**size**	**:**
那	看	，	空气	，	嘴	:	—	这	非常	高度	和	尺寸	:

那眼神、气息、嘴巴：——就是身高和体型:

[juː; jʊ] ['greɪtli] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][spɑːrk] [rɪ'plaɪd] :

You	greatly	honour	me	,	the	spark	replied	:
你	非常	荣誉	我	,	这	火花	回复	:

"您真是让我受宠若惊，"火花回答道。

[jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [hau'eə] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][praɪd] ;

Your	charms	howe'er	might	well	have	been	his	pride	;
你的	魅力	然而	可能	出色地	有	到过	他的	自豪	;

然而，你的魅力很可能正是他的骄傲；

[aɪ] [nɛə] [bɪ'held] [sʌtʃ] [sɔːft] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [miːn] :

I	ne'er	beheld	such	soft	engaging	mien	:
我	从未	观看	这样的	柔软的	引人入胜	面容	:

我从未见过如此柔和迷人的神情：

[ɑːn] [ɜːrθ] , [laɪk] ['bjuːti] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [siːn] .

On	earth	,	like	beauty	never	yet	was	seen	.
在	地球	,	喜欢	美丽	绝不	然而	曾是	已见	.

世间罕见的绝美景色。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɪk'striːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ə'pɪrz] [maɪ][lɑːt] ;

But	,	in	extremes	to	be	,	appears	my	lot	;
但	,	在	极端情况	到	是	,	出现	我的	很多	;

但是，我的命运似乎注定要走向极端；

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [tʃɪld] : — [æt; ət]['prez(ə)nt][hɑːt] ;

Just	now	I	felt	quite	chilled	:	—	at	present	hot	;
只是	现在	我	毛毡	相当	冷藏	:	—	在	展示	热的	;

刚才我感觉很冷：——现在很热；

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] [best] ?

Pray	tell	me	which	is	best	?
祈祷	告诉	我	哪个	是	最好的	?

请问哪个最好?

[ðə; ði] [fer] [lʊkt] [daʊn] ,

The	fair	looked	down	,
这	公平的	看起来	向下	,

集市俯瞰着大地，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] ['prɔfəd] [kraʊn] ,

And	humbly	seemed	to	wave	the	proffered	crown	,
和	谦卑地	似乎	到	海浪	这	提供的	王冠	,

他谦卑地挥舞着递过来的王冠，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [mɔːr] ['flætəri] [rɪ'siːv]

That	she	might	still	more	flattery	receive
那	她	可能	仍然	更多的	奉承	收到

她或许还会收到更多奉承。

[ə'dres] [nɑːt] [smɔːl] , [ɪf] [wiːl] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'liːv] .

Address	not	small	,	if	we'll	our	eyes	believe	.
地址	不是	小的	,	如果	出色地	我们的	眼睛	相信	.

地址可不小，如果我们的眼睛没看错的话。

[ðə; ði] [sweɪn] [naʊ] [preɪzd] [iːtʃ] [tʃɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	swain	now	praised	each	charm	within	his	view	,
这	斯温	现在	赞扬	每个	魅力	之内	他的	看法	,

这位少年现在对眼前的每一处景物都赞不绝口。

[ænd; ənd][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd] [pər'suː] ;

And	whatsoe'er	his	wishes	could	pursue	;
和	什么人	他的	愿望	可以	追求	;

无论他想追求什么；

[wer] [hoʊp][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [haɪ] ,
Where hope was strong , and expectation high ,
在哪里 希望 曾是 强的 , 和 期待 高的 ,

在希望强烈、期望高涨的地方，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd][dɪ'naɪ] .
She would not long be cruel and deny .
她 会 不是 长的 是 残忍的 和 否定 .

她不会一直如此残忍地否认。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [preɪz] , [jʊr; jər] [duː] , [ðə; ðɪ]['lʌvər] [kraɪd] ,
To give the praise , your due , the lover cried ,
到 给 这 称赞 , 你的 到期的 , 这 情人 哭 ,

“为了给予你应得的赞美，”爱人喊道。

[ænd; ənd][noʊt][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ðæt][maɪ] [hɑːrt] [dɪ'vaɪd] ,
And note the beauties that my heart divide ,
和 笔记 这 美女 那 我的 心 划分 ,

并留意我心中纷至沓来的美好事物，

- [twʊd] [teɪk] [æn; ən][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,
' Twould take an age , and I've a single night ,
- 特沃德 拿 一个 年龄 , 和 我已经 一个 单身的 夜晚 ,

“那得花很长时间，而我只有一晚时间。”

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [maɪt] [biː; bi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'laɪt] .
Which surely might be passed with more delight .
哪个 一定 可能 是 通过了 和 更多的 喜 .

这无疑会让人更加愉快地度过。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [smaɪld] ; [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz] [sed] ;
The widow smiled ; enough it seems was said ;
这 寡妇 微笑 ; 足够的 它 似乎 曾是 说 ;

寡妇笑了；看来该说的都说完了；

[ænd; ənd] ['renəld] ['ʃɔːtnd] — [wʌt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [led] .
And Reynold shortened — what to nothing led .
和 雷诺兹 缩短 — 什么 到 没有什么 引领 .

雷诺兹缩短了——最终一无所有。

[ɪn][wɔːr][ɔːr] [lʌv] , [taɪm] ['iːkwəli] [ɪz] [dɪr] ;
In war or love , time equally is dear ;
在 战争 或者 爱 , 时间 同样地 是 亲爱的 ;

无论在战争还是爱情中，时间都同样宝贵；

[mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][spɑːrk] [nʌn] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] ;
More happy than our spark none could appear ;
更多的 快乐的 比 我们的 火花 没有任何 可以 出现 ;

没有比我们之间的火花更令人欣喜的了；

[noʊ] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [geɪnd] ; [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [deɪm]
No point but what he gained ; the smiling dame
不 观点 但 什么 他 获得 ; 这 微笑 贵妇人

除了他得到的之外，别无其他；那位面带微笑的女士

[rɪ'zɪstəns] ['oʊnli] [ʃoʊd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [fleɪm] ;
Resistance only showed to raise the flame ;
反抗 仅有的 显示 到 增加 这 火焰 ;

抵抗只会火上浇油；

[nɔːr] [mɔːr] [nɔːr] [les] ; [iːtʃ] [bel] [laɪk][ɑːrt][hæz; həz][gɑːt] ,
Nor more nor less ; each belle like art has got ,
也不 更多的 也不 较少的 ; 每个 美女 喜欢 艺术 有 得到 ,

不多不少；每件美人都像艺术品一样，拥有……

[ænd; ənd] ['præktɪs] [æt; ət] [wɪl] , [ɔ:r] [meɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] .

And	practises	at	will	,	or	maid	or	not	.
和	实践	在	将要	,	或者	女佣	或者	不是	.

而且可以随意练习，无论有没有女佣。

[bʌt; bət] ['tru:li] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [maɪ] [ɪn'tent]

BUT	truly	,	it	was	never	my	intent
但	真的	,	它	曾是	绝不	我的	意图

但说真的，那从来都不是我想要的。

[tu:; tə] [kaʊnt] [i:tʃ] ['feɪvər] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] ['renəld] [lent] ;

To	count	each	favour	she	to	Reynold	lent	;
到	数数	每个	偏爱	她	到	雷诺兹	借出的	;

她要细数自己借给雷诺的每一份恩惠；

[pə'tiku:ləz] [ɪg'zækt] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [kɪs] ,

Particulars	exact	of	ev'ry	kiss	,
细节	精确的	的	每一个	吻	,

每一个吻的细节都精确无误，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prelˌju:dz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [blɪs] ;

And	all	the	preludes	incident	to	bliss	;
和	全部	这	前奏	事件	到	极乐	;

以及通往幸福的一切前奏；

[bəuθ] , ['daʊtləs] , [nu:] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [tu:; tə] [pli:z] ;

Both	,	doubtless	,	knew	more	ways	than	one	to	please	;
两个都	,	毫无疑问	,	知道	更多的	方式	比	一	到	请	;

毫无疑问，他们两人都深谙取悦他人之道；

[ænd; ənd] [sɔ:t] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] , ['lʌvz] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [si:z] .

And	sought	,	with	anxious	care	,	love's	charms	to	seize	.
和	寻求	,	和	焦虑的	关心	,	爱的	魅力	到	抢占	.

于是，她满怀渴望地去追求爱情的魅力。

[ɑ:n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt]

On	recollection	of	the	wretched	state
在	回忆	的	这	可怜	状态

回想起那悲惨的境况

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələr] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌv; əv] [leɪt] ,

In	which	our	traveller	had	moved	of	late	,
在	哪个	我们的	游客	有	已搬	的	晚的	,

我们的旅行者最近搬到了那里，

[sʌm; səm] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [bi'stəu] : — [ðer; ðər] , [kraɪd] [ðə; ði] [deɪm] ,

Some	favour	was	bestowed	:	—	there	,	cried	the	dame	,
一些	偏爱	曾是	授予	:	—	那里	,	哭	这	贵妇人	,

有人得到了恩惠：——"喏，"那位女士喊道，"

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ju:; jʊ] [keɪm] ;

Is	something	to	repay	the	road	you	came	;
是	某物	到	偿还	这	路	你	来了	;

这是对你一路走来的回报；

[ðɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [koʊld] ; [ðæt] [fɪr] ; [ðer; ðər] [θi:vz] [dɪs'greɪst] ;

This	for	the	cold	;	that	fear	;	there	thieves	disgraced	;
这	为了	这	寒冷的	;	那	害怕	;	那里	窃贼	蒙羞的	;

这是为了御寒；那是恐惧；那里有失耻的盗贼；

[soʊ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪ'feɪst] .

So	,	one	by	one	,	the	whole	was	soon	effaced	.
所以	,	一	经过	一	,	这	所有的	曾是	很快	抹去	.

于是，一切很快就被抹去了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]['ɪlz][wi:; wi] [mi:t] ,
In this way to be paid for ills we meet ,
在 这 方式 到 是 有薪酬的 为了 疾病 我们 见面 ,

这样一来，我们就能为遇到的麻烦获得补偿了。

['hu:d] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [bu:nz] [soʊ] [swi:t] ?
Who'd not be satisfied with boons so sweet ?
谁会 不是 是 使满意 和 恩惠 所以 甜的 ?

谁会不满足于如此甜蜜的恩赐呢?

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'klu:d] , [ðæt] ['renəld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
And we conclude , that Reynold on the spot ,
和 我们 结束 , 那 雷诺兹 在 这 点 ,

因此我们得出结论，雷诺当场.....

['lʌvz] - ['rekəmpens] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [gɑ:t] .
Love's am'rous recompense of pleasures got .
爱的 - 补偿 的 快乐 得到 .

爱情带来的快乐是爱的回报。

[naʊ] ['i:zi] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ;
Now easy conversation was renewed ;
现在 简单的 对话 曾是 更新 ;

现在，轻松的谈话又回来了;

[ðen] ['mju:tʃuəl] ['kɪsɪz] ; [ɛvɹi] [swi:t] [pər'su:d] .
Then mutual kisses ; ev'ry sweet pursued .
然后 相互的 吻 ; 每一个 甜的 追击 .

然后是互相亲吻；每一份甜蜜都随之而来。

- [twʌz] [taɪm][fɔ:r; fər][bed] ; [hau'eə] , [ðə; ði]['wɪdoʊ] [fer]
' Twas time for bed ; howe'er , the widow fair
- 那是 时间 为了 床 ; 然而 , 这 寡妇 公平的

该睡觉了；然而，美丽的寡妇

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][hɜ:r; hər][oʊn][ðə; ði][spɑ:rk][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] ;
Determined that her own the spark should share ;
决定 那 她 自己的 这 火花 应该 分享 ;

她决心要将自己的火花分享出去;

- [twʌz] ['pru:d(ə)nt] , ['daʊtləs] ; [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][waɪz] ;
' Twas prudent , doubtless ; like a lady wise ;
- 那是 谨慎 , 毫无疑问 ; 喜欢 一个 女士 明智的 ;

这无疑是明智之举；就像一位睿智的女士;

['gæləntli] [dʌn] : [wʌn] [ru:m] [wʊd] [wel] [sə'faɪs] .
Gallantly done : one room would well suffice .
英勇地 完毕 : 一 房间 会 出色地 足够了 .

做得好：一间房就足够了。

[wʌt] ['fɜ:rðər] [pæst] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [per] [ðæt] [naɪt] ;
WHAT further passed betwixt the pair that night ;
什么 更远 通过了 中间 这 一对 那 夜晚 ;

当晚两人之间还发生了什么?

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] , [ðoʊ] [wi:l] [bɪ'li:v] - [twʌz] [raɪt] ;
I cannot say , though we'll believe ' twas right ;
我 不能 说 , 尽管 出色地 相信 - 那是 正确的 ;

我无法断言，但我们会相信这是正确的;

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kloʊðz] [wen] [leɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
Between the clothes when laid , and unrestrained ,
之间 这 衣服 什么时候 铺设 , 和 不受约束的 ,

衣服铺开后，不受约束地散落在各处。

[moʊst] ['klɪrli] , ['renəld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [geɪnd] .

Most	clearly	,	Reynold	all	his	wishes	gained	.
最多	清楚地	,	雷诺兹	全部	他的	愿望	获得	.

最明显的是，雷诺兹的所有愿望都实现了。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekəm,penst] [fɔ:r; fər] [ɛvɹi] [gri:f] ;

There	he	was	recompensed	for	ev'ry	grief	;
那里	他	曾是	补偿	为了	每一个	悲伤	;

在那里，他的所有悲伤都得到了补偿；

[ðə; ði]['leɪdi] [tu:] , [rɪ'si:vd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:f] ,

The	lady	too	,	received	so	much	relief	,
这	女士	也	,	已收到	所以	很多	宽慰	,

那位女士也如释重负。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'gen] ,

That	she	desired	his	company	again	,
那	她	想要的	他的	公司	再次	,

她渴望再次与他相伴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ði:z] ['vɪzɪts] ['si:krɪts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ;

But	still	these	visits	secrets	should	remain	;
但	仍然	这些	访问	秘密	应该	保持	;

但这些探访的秘密仍然应该保密；

- [twʌz] ['rekwɪzɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə] [si:] ;

'	Twas	requisite	the	governor	to	see	;
-	那是	必需品	这	州长	到	看	;

州长必须亲自查看；

[hau'eə] [ðə; ði] [deɪm] [dɪ'laɪtɪd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Howe'er	the	dame	delighted	seemed	to	be	,
然而	这	贵妇人	高兴极了	似乎	到	是	,

然而，那位女士似乎很高兴，

[ænd; ənd][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] ,

And	not	content	with	what	she	had	bestowed	,
和	不是	内容	和	什么	她	有	授予	,

但她并不满足于自己所给予的，

[ə; eɪ] [pɜ:rs] [wel] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][goʊld][tu:; tə] ['renəld] [ʃoʊd] :

A	purse	well	stored	with	gold	to	Reynold	showed	:
一个	钱包	出色地	存储	和	金子	到	雷诺兹	显示	:

雷诺兹发现一个钱包里装满了金子：

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ðæn; ðən] [wʌt] [wʊd] [peɪ]

He	took	no	more	,	indeed	,	than	what	would	pay
他	采取	不	更多的	,	的确	,	比	什么	会	支付

事实上，他只拿了足以支付的钱。

[ðə; ði] [ber] [ɪk'spensɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] ;

The	bare	expenses	on	his	homeward	way	;
这	裸	开支	在	他的	回家	方式	;

他回家的路上仅需支付基本开销；

[ðen] [sɔ:t] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['tævərn][led] ,

Then	sought	the	street	that	to	the	tavern	led	,
然后	寻求	这	街道	那	到	这	酒馆	引领	,

然后寻找通往酒馆的那条街，

[wer] [stɪl] [hɪz; ɪz]['leɪzi]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][ɪn][bed] ;

Where	still	his	lazy	servant	was	in	bed	;
在哪里	仍然	他的	懒惰的	仆人	曾是	在	床	;

他的懒惰仆人还躺在床上；

[ðə; ði] ['feloʊ] [mɔːld] ; [ðen] [tʃeɪndʒd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [dres] ;

The	fellow	mauled	;	then	changed	throughout	his	dress	;
这	同伴	被袭击	;	然后	已更改	自始至终	他的	裙子	;

那人被袭击后，换了一身衣服；

[sɪns] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊk] - [bæg] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ækses] .

Since	to	the	cloak	-	bag	now	he	had	access	.
自从	到	这	披风	-	包	现在	他	有	使用权	.

因为他现在可以接触到衣帽袋了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk]

His	fortune	to	complete	,	that	day	they	took
他的	财富	到	完全的	,	那	天	他们	采取

为了完成他的财富计划，那天他们拿走了

[ðə; ði] ['veri] [retʃiz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hʊk] .

The	very	wretches	that	he	wished	to	hook	.
这	非常	可怜虫	那	他	希望	到	钩	.

他最想钓的就是这些可怜虫。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [heɪst] ;

He	to	the	judge	repaired	with	ev'ry	haste	;
他	到	这	法官	已修复	和	每一个	匆忙	;

他急忙赶到法官面前；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ]['nevər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] ;

In	such	a	case	you	never	time	should	waste	;
在	这样的	一个	案件	你	绝不	时间	应该	浪费	;

在这种情况下，你绝不应该浪费时间；

[fɔːr; fər] , [wʌns][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɪntuː] [kɔːrt] [rɪ'siːvd] ,

For	,	once	the	things	are	into	court	received	,
为了	,	一次	这	事物	是	进入	法庭	已收到	,

因为一旦案件提交法院，

- [tɪz] [laɪk][ðə; ði]['laɪənz][den] : [nɔːt] [ɛə] - [es] [riː'triːvd] ;

'	Tis	like	the	lion's	den	:	naught	e'er	'	s	retrieved	;
-	的	喜欢	这	狮子的	丹	:	零	曾经	-	s	已检索	;

这就像狮子的巢穴：什么也拿不回来；

[ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər][kloʊzd] , [nɑːt] - [genst] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt]

Their	hands	are	closed	,	not	'	gainst	what	may	be	brought
他们的	双手	是	关闭	,	不是	-	对抗	什么	可能	是	带来

他们紧握双手，并非反对可能带来的事物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp][ɪz] [sɔːt] .

But	to	secure	what	from	their	grasp	is	sought	.
但	到	安全的	什么	从	他们的	抓牢	是	寻求	.

但目的是为了从他们手中夺回所拥有的东西。

[huː] [siːks] [rɪ'dres] [baɪ] [lɔː] , [fækts][ɔːft][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

Who	seeks	redress	by	law	,	facts	oft	have	shown	,
WHO	寻找	纠正	经过	法律	,	事实	经常	有	所示	,

事实往往表明，那些寻求法律救济的人，

[meɪ] [bles] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

May	bless	his	stars	if	he	but	keep	his	own	.
可能	保佑	他的	明星	如果	他	但	保持	他的	自己的	.

如果他能保全自己的命运，愿上天保佑他。

[ðə; ði]['traɪəl][ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['gæloʊz] ['trebl] - [feɪst] ,

THE	trial	o'er	,	a	gallows	treble	-	faced	,
这	审判	超过	,	一个	绞刑架	高音	-	面对	,

审判结束，绞刑架三重面容，

[wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪst] ,

Was	,	for	their	swinging	,	in	the	market	placed	,
曾是	,	为了	他们的	摇摆	,	在	这	市场	放置	,

是因为他们摇摆不定，在市场上摆了个位置，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hə'ræŋd] [ðə; ði][mɑ:b] [ə'raʊnd] ,

ONE	of	the	three	harangued	the	mob	around	,
一	的	这	三	训斥	这	暴民	大约	,

三人中的一人向周围的暴民大声疾呼，

([hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd])

(	His	speech	was	for	the	others	also	found	)
(	他的	演讲	曾是	为了	这	其他的	还	成立	)

（他的演讲稿也找到了）

[ðen] , - [baʊt][ðer; ðər] [neks] [ðə; ði] ['hɔ:ltər] ['bi:ɪŋ] [taɪd] ,

Then	,	'	bout	their	necks	the	halters	being	tied	,
然后	,	-	回合	他们的	脖子	这	缰绳	存在	系	,

然后，关于他们脖子上的缰绳被系住这件事，

[rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði]['kʌlprɪts] [daɪd] .

Repentant	and	confessed	the	culprits	died	.
悔改的	和	坦白	这	罪魁祸首	死亡	.

罪犯们忏悔认罪后死去。

[hu:] , ['æftər] [ðɪs] , [wɪl] [daʊt] [ðə; ði][paʊər][ʌv; əv] [prerz] ?

WHO	,	after	this	,	will	doubt	the	pow'r	of	prayers	?
WHO	,	后	这	,	将要	怀疑	这	力量	的	祈祷	?

此后，谁还会怀疑祈祷的力量呢?

[ði:z] ['sɪli] [neɪvz] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kɛrz] ;

These	silly	knaves	had	banished	all	their	cares	;
这些	愚蠢的	无赖	有	被放逐	全部	他们的	关心	;

这些愚蠢的家伙抛却了所有的烦恼;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [i:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][skɪp][ænd; ənd] [præns] ,

And	when	at	ease	they	thought	to	skip	and	prance	,
和	什么时候	在	舒适	他们	想法	到	跳过	和	轻快地	,

当他们放松下来时，就想蹦蹦跳跳、欢快地走来走去。

[wɜ:r; wər] [si:zd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɔ:t] [ə'nʌðər] [dæns] .

Were	seized	and	quickly	taught	another	dance	.
是	查获	和	迅速地	教授	其他	舞蹈	.

被制服后，迅速学会了另一种舞蹈。

[ɑ:n] ['tʌðər] [hænd] , [wer] ['daɪər] [dɪ'stres] [pri'veɪld] ,

On	t'other	hand	,	where	dire	distress	prevailed	,
在	另一个	手	,	在哪里	可怕的	痛苦	最终获胜	,

另一方面，在极度困苦的地区，

[ænd; ənd] [deθ] , [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , ['aʊər; ɑ:r][spɑ:rk] [ə'seɪld] ,

And	death	,	in	various	ways	,	our	spark	assailed	,
和	死亡	,	在	各种各样的	方式	,	我们的	火花	遭受攻击	,

死亡以各种方式袭击了我们的火花，

[ə; eɪ] ['bju:ti] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tʃɑ:rmd] ,

A	beauty	suddenly	his	senses	charmed	,
一个	美丽	突然	他的	感官	迷住了	,

一位美人突然俘获了他的心，

[hu:] [maɪt] [ə; eɪ] [-] ['bʊzəm][hæv; həv] [ə'lɑ:rmd] .

Who	might	a	prelate's	bosom	have	alarmed	.
WHO	可能	一个	主教的	怀	有	惊慌	.

谁可能会对一位主教的胸膛感到惊恐?

[soʊ]['truːli] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][lɑːt] ,

So	truly	fortunate	,	indeed	,	his	lot	,
所以	真的	幸运	,	的确	,	他的	很多	,

他真是幸运，命运如此眷顾。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['bægɪdʒ] , [hɔːrs] [hiː; hi][gɑːt] ;

Again	his	money	,	baggage	,	horse	he	got	;
再次	他的	钱	,	行李	,	马	他	得到	;

他又拿回了他的钱、行李和马；

[ænd; ənd] , [θæŋk] [seɪnt] ['dʒuːliən] , [ˌhausəu'evə] [tɔːst] ,

And	,	thank	Saint	Julian	,	howsoever	tossed	,
和	,	感谢	圣	朱利安	,	然而	抛掷	,

感谢圣朱利安，无论遭遇怎样的变故，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] , ['blɪsf(ə)l] [naɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kɔːst] .

He	passed	a	,	blissful	night	that	nothing	cost	.
他	通过了	一个	,	幸福的	夜晚	那	没有什么	成本	.

他度过了一个无比幸福的夜晚，而且没有花一分钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神